

Pour une 35^{ième} année consécutive, le Comité des loisirs de l'Île-du-Grand-Calumet célèbre, samedi le 3 décembre dernier, le Noël des enfants à la salle municipale de leur localité.

Comme à chaque année, l'organisation et la réalisation de cet événement est rendu possible grâce à la généreuse contribution financière des partenaires du milieu et des bénévoles qui unissent leurs efforts à la réalisation de cette soirée remplie de féerie et magie. Cette année, afin d'encourager les entreprises du milieu tous les achats ont été faits localement.

Cette année cinquante (53) enfants âgés entre 0 et 12 ans ont reçu un cadeau des mains du Père Noël et de la Mère Noël accompagné de ses petits lutins. Petites gâteries, chocolat chaud, et barbe à papa ont été distribués gratuitement à tous les invités. Ce fut une soirée magique, remplie de rire, de sourires et de plaisirs. Petits et grands ont profité des instants magiques créés pour annoncer l'arrivée imminente du Père Noël.

Nous remercions sincèrement tous nos commanditaires qui ont contribué au succès de cet événement magique : M. André Fortin, MNA, député provincial de Pontiac, Municipalité de l'Île-du-Grand-Calumet, C.W.L. de la paroisse St-Anne, Dre Lucie Mutchmore, Jean-Pierre Pigeon, Notaire, Clôture Gaétan Dumouchel, R. La Salle et fils Itée, Réno Ben, Pontiac Air, clinique Chiropratique du Pontiac, Horizon X, Excavation Michael Derouin, B.M.R. Matériaux J.L.S., Dépanneur Raymond Bérard, Las-Beau, Annette Asselin, Cadeaux Évangéline, Garderie Adagio, Café de l'Île, La Salle Électrique et Wanda-Leah Lamothe. M. William Amos, député fédéral de Pontiac, a aussi participé à la réalisation de l'évènement.

Nous remercions tous les bénévoles qui ont répondu chaleureusement à notre invitation et qui ont rendu possible cette soirée. Merci tout spécial à Lisa Lagarde, Véronique Massie, Tyler et Chloé La Salle qui ont participé activement à l'organisation de cette soirée.

Le comité des loisirs vous offre ses vœux de bonheur, de santé et de prospérité pour la Nouvelle Année.

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année

For a consecutive time, after 35 years, the « Comité des loisirs de l'Île-du-Grand-Calumet, celebrated on Saturday December 3rd, the Children's Christmas at the municipal Hall.

As for the previous years, the organization and setting up of this event was made possible due to the generous financial contributions of local sponsor and of the many volunteers to make this a magical event. This, to promote the principal of buying local, all purchases were made at local stores.

This year, 53 children between the ages of 0 to 12 have received a gift from the hands of Santa Claus, and Mrs Clause that were accompanied by the elves. Sweet treats, hot chocolate and candy cones were distributed all around. It was a magical evening full of smiles and happy faces. Small and tall enjoyed the moment in preparation of the arrival of Santa on December 25th.

We'd like to sincerely thank all of the sponsors that have generously made this magical event a grand success; Mr. André Fortin, député provincial of the Pontiac, the municipality of l'Île-du-Grand-Calumet, the Canadian Women's League (C.W.L.) of the St-Anne Parish; Doctor Lucie Mutchmore, Mr. Jean-Pierre Pigeon, Notary; , Gaétan Dumouchel Fences; R. La Salle & Sons Ltd; Réno-Ben; Pontiac Air; Chiropractic Clinic the Pontiac; Horizon X; Michael Derouin Excavation, B.M.R. Matériaux J.L.S.; Dépanneur Raymond Bérard; Las Beau; Annette Asselin; Evangeline Gifts Shop; Adagio Daycare; La Salle Electric; Café de l'Île and Wanda Leah Lamothe. Also, Mr. William Amos, Member of Parliament participated to make this event a success.

A special thank you goes out to the volunteers who have warmly responded to the invitation to make this a grand evening. A special thank you goes out to Lise Lagarde, Véronique Massie, Tyler et Chloé La Salle that have actively participated to the organization of this event. To all of you from the Committee, we wish you good health, happiness and prosperity for the new year.